

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Fra Diavolo oder Das Gasthaus in Terracina

Auber, Daniel-François-Esprit

Mainz [u.a.], [ca. 1830]

Akt III

[urn:nbn:de:bsz:31-236224](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-236224)

ENTRE ACTE.

Allegretto.

f dolce. *p*

f dolce. *p* tremolo.

rallentando un poco.

N^o 12.

The first system of piano accompaniment consists of two staves. The treble staff begins with a forte (ff) dynamic and features a series of chords and moving lines. The bass staff provides a harmonic foundation with block chords and rhythmic patterns. The music is in 2/4 time and the key signature has one sharp (F#).

This section is a recitative for the character MARQUIS. The vocal line is written on a single staff with lyrics in both French and German. The piano accompaniment consists of a single bass staff with a simple harmonic accompaniment. The lyrics are: "J'ai re-vu nos a-Mei-ne Freun-de sind - mis tout s'apprete en si-len-ce pour seconder ma vengean-ce et pour compler tous mes vœux est - hier, ganz im stil - len versteckt, ein Wink nur von mir, und sie na - hen, es schlägt die Stunde der Ra - che".

The second system of piano accompaniment continues the harmonic support for the recitative. It features a treble staff with chords and a bass staff with a simple accompaniment. Dynamic markings include piano (p) and fortissimo (ff).

- il un des tin plus heureux
gibt es ein scho. ne. res Loos!

Je vois marcher sous ma ban niè - re des gens de cœur de vrais a -
Ich zäh - le Freunde, un - ter den Schaaren, die muth. voll fol - gen Di - a - vo. los

- mis j'ai pour sujets et tri. bu. tai. res des vo. yageurs de tous pa -
Wort, mir un - ter. thä. nig ist schon seit Jah. ren, je. der Wan. de. rer, von fernem Lande

- ys j'ai pour sujets et tri. bu. tai. res des vo. yageurs de tous pa -
Ort, mir un - ter. thä. nig, ist schon seit Jah. ren je. der Wan. de. rer von fer. nem Land, und

- ys au - cun d'eux ne mé - chap. pe je leur rom - man - de en
Ort. Eit - les Be - mühen, mir zu ent. flie. hen, ich herr - sche als Kö - nig

Roi hier, au-cun d'eux ne m'échappe je leur com-man-de en
 hier, Eit-les-Be-mü-hen mir zu ent-flie-hen, ich her-sche als König

Roi je leur com-man-de com-man-de en Roi
 hier, ich herr-sche hier als Kö-nig, ja

je vois marcher sous ma bannière des gens de cœur de vrais a-
 ich zäh-le Freunde, un-ter den Schaaren, die muthvoll fol-gen Dia-vo-los

mis j'ai pour su-jets et tri-bu-tai-res des vo-yageurs de tous pa-
 Wort, Mir, un-ter-thä-nig, ist schon seit Jah-ren, je-der Wan-de-rer, von fer-nem Land und

ys j'ai pour su-jets et tri-bu-tai-res de vo-yageurs de tous pays
 Ort, mir un-ter-thänig ist schon seit Jah-ren, al-les was wan-dert von fernem Land und Ort.

All^o vivace.

On m'annonce un banquier de l'or de l'or de l'or de
Ein Banquier rückt her an; das Gold und eu-re Bör-se

l'or her! la c'est un grand seigneur de l'or de
Ein gros ser Herr kömt an, nur Gold nur

l'or de l'or de l'or la c'est un four-nis-
Gold gebt al-les her! Wer ist der be-tress-te

-seur que jus-ti-ce soit fai-te de l'or de l'or bien plus en cor
Wicht? Es ist ein Kriegs-lie-fe-rant, eu-er Gold, schliesst auf sich hal-te hier Ge-richt!

Andantino con moto.

là c'est un pauvre pé-le-rin je
Ha, ein armer Pil-gerge-het dort, ich

Allegro.

suis sans or je suis sans pain en voi-ci ca.ma.rade et poursuis ton che.min
bin ohne Geld, und oh-ne Brod,Kamme-rad hier ist bei-des geh ruhig weiter fort.

Récit:

Allegro.

là c'est u-ne jeu-ne fil-let-te comme elle tremble la pauvre-te par cha-ri-
Doch seht das hübsche jun-ge Mädchen, wie sie zitt-ernd mir zu Füßen fällt! ach! ach! er-

té lais-scz moi je vous pri-e ah! ah! ah! ah! par cha-ri-
bar-men, ich bit-te gar schön, ach, ach, ach, ach! ach weh mir

-té ne m'ô-tez pas la vi-e ah! ah! ah! ah! grâ-ce
Ar-men, ach, las-set mich gehn! ach! ach! ach! ach! ach! ach lieb-ster

mon-sei-gneur le bri-gand je-ne suis qu'u-ne pau-vre enfant
Räu-ber vor Angst stockt mein Blut, ich bin ein ar-mes ein ehr-lich-es Ding!

grâ - - ce mon - sei - gneur le bri - gand je ne suis qu'un ne pau - vre en - -
 ach, all mein Ha - be und al - le mein Gut, für eu - er Ho - heit, da ist's zu ge - -

Andantino.

- fant nous ne de - man - dons rien aux bel - les l'usage est de - les - é - par -
 - ring! Nie be - rauben wir, zar - te Schö - nen, den sie zu scho - - - nen heischt die

- gner nous ne demandons rien aux bel - les l'u - sage est de - les é - par -
 Pflicht, nie be - rauben wir, zar - te Schö - nen, deñ sie zu scho - - - nen heischt die

- gner mais tou - jours nous re - ce - vons d'el - - - les ce que leur - cœur -
 Pflicht, doch will ihr Herz die Bit - te krö - - - - - nen, dann nehmen dank - - - - - bar,

veut - nous don - ner mais tou - - jours nous rece - vons d'el - - - - les ce que leur -
 wir, - was es verspricht, doch will ihr Herz die Bit - te krö - - - - - nen, dan nehmen dank -

Allegro.

cœur veut nous donner ah! quel plaisir
 bar wir, was es verspricht. Ha, welch ein Glück!

et quel enchan - tement le bel - é - tat que ce - lui de bri -
 und welch ein Zau - ber - schein! liegt in - dem Stand, ein Räuberfürst zu

-gand que ce - lui de bri - gand mais mais dans cet é - tat charmant
 sein, ein Räu - berfürst zu sein, doch, doch, doch muss man wohl bedenken!

Allegro.

il faut nous hâ - ter le tems pres - se il faut se hâ - ter de jou -
 Es ent - flie - het die Zeit und win - ket, und sie la - det uns zum Ge -

ir le sort qui nous ca-res-se de main pourra nous trahir quand des périls de toute es-
- nuss, des Glückes Wa-ge sin-ket, und der Freu-de folgt Verdruss, Wo Gefährsich drohend

- pè - ce semblent toujours nous me-na-cer et plai - sirs et richesse il faut gai-
he - - ben, wo sie fürchter-lich um uns stehn! - da heist es lus - tig le - ben, und froh

- ment tout dé - pen - ser ah! le bel é -
in die Zu - künft sehn! Ich ha - be Ge -

- tat aus si puissant qu'un po- tentat comme eux j'ai des droits et moi même je les per-
- walt, fast ei- nem Kö - - ni- ge gleich! mach - - tig wie er bin ich e - - ben so

- çois je prends j'en lè - ve je ra- vis et les femmes et les ma- ris j'ai fait
reich, ent- füh- re die Wei- ber be- rau- be die Män - ner, be- rau- be, be- rau- be den Mann! hört, dort

bât-tre sou-vent leur cœur l'un d'amour l'au-tre de frayeur l'un en tremblant dit mon sei-
ru-fet ein Mädchen mit klopfendem Herzen ach lie-ber Herr Spitzbub ach; dort schreit ein Geizhals in seinen

-gneur et l'au-tre dit chér vo-leur chér vo-leur, il faut nous hâ-ter le tems pres-se il faut
Schmerzen, ach Eu-er Gnaden ge-ehr-ter Herr Räuber ach, es ent-flie-het die Zeit und win-ket, und sie

nous hâ-ter de jou-ir le sort qui nous ca-res-se de-main pour-ra nous tra-
la-det uns zum Ge-nuss, des Glücket Wa-ge-sin-ket und der Freu-de folgt Ver-

-hir quand des pé-rils de toute es-pè-ce semblent toujours nous mé-na-er et
-druss, wo Ge-fah-ren sich droh-ent he-ben, wo sie fürch-ter-lich um uns stehn, da

plai-sir et richesse il faut gai-ment tout de-pen-ser
gilt es lus-tig le-ben und froh in die Zu-kunft sehn!

3287. 12. *FF*

ah le bel é-tat aus si puissant qu'un potentat
 ich ha-be Gewalt ei-nem Kö-ni-ge gleich,

comme eux j'ai des droits et moi même je les perçois il faut nous hâ-ter
 mach-tig wie er bin ich e-ben so reich, wohl flieht die Zeit und

le tems pres-se il faut se hâ-ter de jou-ir le
 win-cket, sie ruft und la-det zum Genuss, des

sort le sort qui nous ca-res-se de-main pour-ra
 Glü-ckes Wa-ge, ach sie sin-cket und der Freu-

nous tra-hir plai-sir et riches-se il faut tout de-pen-ser plai-
 de folgt Verdruss. Es flie-het die Zeit sie la-det zum Genuss, es

3287. 12.

-sir et ri-ches-se il faut tout dé-penser il faut gaiement
 flie - - het die Zeit sie la-det zum Genuss, die Zeit ent-flieht

gai - - - ment tout dé-pen-ser, il faut nous hâ-ter le tems presse il faut se
 ja sie la-det zum Ge-nuss, die Zeit entflieht, die Zeit entflieht, sie ladet,

hâ-ter de jou-ir il faut se hâ-ter de jou-ir se hâ-ter de jou-ir.
 winket zum Ge-nuss, sie la-det winket zum Genuss ja sie winkt zum Genuss!

8v

8w

CHCEUR à Quatre voix.
CHOR und Solo.

de l'Opéra Fra-Diavolo par Auber. 187.

Allegro non troppo.

Nº 13.

The musical score is arranged in six systems. The first system shows a vocal line on a single staff with a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a 'p' dynamic marking. The piano accompaniment consists of chords and melodic lines in both hands. The subsequent five systems show the piano accompaniment continuing with various rhythmic patterns and chord progressions. The notation is in G major and 2/4 time.

3287.13.

Sop. 1^{re}
C'est grande fête, c'est grande fête, c'est aujourd'hui c'est aujourd'hui
Tan-zet dem Früh-ling, fröh-lich ent-ge-gen, seht auf den We-gen bunte

Sop. 2^{de}
C'est grande fête, c'est grande fête, c'est aujourd'hui c'est aujourd'hui
Tan-zet dem Früh-ling, fröh-lich ent-ge-gen, seht auf den We-gen bunte

Ten.
C'est grande fête, c'est grande fête, c'est aujourd'hui c'est aujourd'hui
Tan-zet dem Früh-ling, fröh-lich ent-ge-gen, seht auf den We-gen bunte

B.
C'est grande fête, c'est grande fête, c'est aujourd'hui
Tan-zet dem Früh-ling, fröh-lich ent-ge-gen, seht auf den

S.
d'hui Pâques fleu-ri c'est grande fête, c'est grande fête
Blumen für uns blühen Tan-zet dem Früh-ling, fröh-lich ent-ge-gen

S.
d'hui Pâques fleu-ri c'est grande fête, c'est grande fête
Blumen für uns blühen Tan-zet dem Früh-ling, fröh-lich ent-ge-gen

T.
d'hui Pâques fleu-ri c'est grande fête, c'est grande
Blumen für uns blühen Tan-zet dem Früh-ling, fröh-lich ent-

B.
d'hui Pâques fleu-ri c'est grande fête, c'est grande fête
We-gen Blumen blühen Tan-zet dem Früh-ling, fröh-lich ent-ge-gen

S.
c'est aujourd'hui c'est aujourd'hui Pâques fleuri garçon fil-lette garçon fil-lette
se-het auf Wegen bun-te Blumen für uns blühen, Pflücket die Blüte! schmücket die

S.
c'est aujourd'hui c'est aujourd'hui Pâques fleuri garçon fil-lette garçon fil-lette
se-het auf Wegen bun-te Blumen für uns blühen, Pflücket die Blüte! schmücket die

T.
fête c'est aujourd'hui Pâques fleuri garçon fil-lette
ge-gen se-het auf Wegen Blumen blühen Pflücket die Blüte!

B.
c'est aujourd'hui c'est aujourd'hui Pâques fleuri garçon fil-lette
se-het auf Wegen bun-te Blumen für uns blühen, Pflücket die Blüte!

S. - let-te vi-te qu'on mette de verts rameaux à vos chapeaux garçon fil-
Hü-te pflücket die Blüte, und singt ein heiter Lied dem May, pflücket die

S. - let-te vi-te qu'on mette de verts rameaux à vos chapeaux garçon fil-
Hü-te pflücket die Blüte, und singt ein heiter Lied dem May, pflücket die

T. garçon fil-lette vi-te qu'on mette des rameaux à vos chapeaux
schmücket die Hüte, pflücket die Blüte singt ein heiter Lied dem May

B. garçon fil-lette vi-te qu'on mette des rameaux à vos chapeaux
schmücket die Hüte, pflücket die Blüte singt ein heiter Lied dem May

S. - lette garçon fil-lette vi-te qu'on mette de verts ra-
Blüte, schmücket die Hüte pflücket die Blüte und singt ein

S. - lette garçon fil-lette vi-te qu'on mette de verts ra-
Blüte, schmücket die Hüte pflücket die Blüte und singt ein

T. garçon fil-lette garçon fil-lette vi-te qu'on mette des ra-
pflücket die Blüte, schmücket die Hüte, pflücket die Blüte singt ein

B. garçon fil-lette garçon fil-lette vi-te qu'on mette des ra-
pflücket die Blüte, schmücket die Hüte, pflücket die Blüte singt ein

S. - meaux à vos chapeaux voici voi-ci ce jour si jo-li voici
heiter Lied dem May Versam - melt euch in Reihn, lasst heut uns glücklich seyn Versam -

S. - meaux à vos chapeaux voici voi-ci ce jour si jo-li voici
heiter Lied dem May Versam - melt euch in Reihn, lasst heut uns glücklich seyn Versam -

T. - meaux à vos chapeaux voici voi-ci ce jour si jo-li voici
heiter Lied dem May Versam - melt euch in Reihn, lasst heut uns glücklich seyn Versam -

B. - meaux à vos chapeaux voici voi-ci ce jour si jo-li voici
heiter Lied dem May Versam - melt euch in Reihn, lasst heut uns glücklich seyn Versam -

S. *voici ce jour si joli*
 - melt euch in Reihn lasst heut uns glücklich seyn

S. *voici ce jour si joli*
 - melt euch in Reihn lasst heut uns glücklich seyn

T. *voici ce jour si joli*
 - melt euch in Reihn lasst heut uns glücklich seyn

B. *voici ce jour si joli*
 - melt euch in Reihn lasst heut uns glücklich seyn

S.

S.

T.

B.

B. GIACOMO.

Paresseux Fauler Kerl viendras bist du

BEPPO.

T. c'est bien le moins qu'on pren - ne une heu - re
Ein Stünd - chen aus - zu - ru - hen, ist doch wohl

B. tu da?

T. de nicht sommeil zu viel

B. et si le Capi - tai - ne
der Hauptmann wartet si - cher

B. nous atten - dait ch mais voi - ci tout le hameau
um diese Zeit das ganze Dorf versammelt sich zu Tanz und Spiel,

BEPPO.

T. ch oui c'est jour de fê - te et cepen - dant re
Nun frei lichman feiert ja das Pfingstfest heut, doch

B. loco.

T. garde tu n'as pas seule - ment un buis à ton chapeau veux tu donc nous por
sich! du hast ja nicht einmal, ein Zweiglein auf dem Hut, soll dein Spott uns hier

T. tes malheur
Un - glück seyn.

B. le ciel m'en gar - de des longtems pour son
Bewahr ich bin ein gottesfürchtig Blut und ich

S. C'est grande fê - te
Tan - zet dem Früh - ling

S. C'est grande fê - te
Tan - zet dem Früh - ling

T. C'est grande fê - te
Tan - zet dem Früh - ling

B. zè - le on connait Gia co - mo C'est grande
be - te war - lich nicht zum Schein Tan - zet dem

S. c'est grande fête c'est aujourd'hui c'est aujourd'hui Pâques fleu-ri
fröh-lich ent-ge-gen, seht auf den Wegen bun-te Blumen für uns blühen

S. c'est grande fête c'est aujourd'hui c'est aujourd'hui Pâques fleu-ri
fröh-lich ent-ge-gen, seht auf den Wegen bun-te Blumen für uns blühen

T. c'est grande fête c'est aujourd'hui c'est aujourd'hui Pâques fleu-ri
fröh-lich ent-ge-gen, seht auf den Wegen bun-te Blumen für uns blühen

B. fête c'est grande fête c'est aujourd'hui Pâques fleu-ri
Früh-ling, fröh-lich ent-ge-gen seht auf den Wegen Blumen blühen

S. c'est grande fête c'est grande fête c'est aujourd'hui c'est au-jour-
Tan-zet dem Früh-ling, fröh-lich ent-ge-gen se-het auf Wegen bun-te

S. c'est grande fête c'est grande fête c'est aujourd'hui c'est au-jour-
Tan-zet dem Früh-ling, fröh-lich ent-ge-gen se-het auf Wegen bun-te

T. c'est grande fête c'est grande fête c'est au-jour-
Tan-zet dem Früh-ling fröh-lich ent-ge-gen se-het auf

B. c'est grande fête c'est grande fête c'est au-jour-
Tan-zet dem Früh-ling, fröh-lich ent-ge-gen se-het auf Wegen bun-te

S. -d'hui Pâques fleuri garçon fil-lette garçon fil-lette vi-te qu'on
Blumen für uns blühen, Pflücket die Blüte! schmücket die Hüte pflücket die

S. -d'hui Pâques fleuri garçon fil-lette garçon fil-lette vi-te qu'on
Blumen für uns blühen, Pflücket die Blüte! schmücket die Hüte pflücket die

T. -d'hui Pâques fleuri garçon fil-lette garçon fil-lette
Wegen Blumen blühen, Pflücket die Blüte schmücket die Hüte,

B. -d'hui Pâques fleuri garçon fil-lette garçon fil-lette
Blumen für uns blühen, Pflücket die Blüte schmücket die Hüte,

S. mette de verts rameaux à vos chapeaux garçon fil - lette garçon fil -
Blüte, und singt ein heiter Lied dem May, pflücket die Blüte schmücket die

S. mette de verts rameaux à vos chapeaux garçon fil - lette garçon fil -
Blüte, und singt ein heiter Lied dem May, pflücket die Blüte schmücket die

T. vi - te qu'on mette des rameaux à vos chapeaux garçon fil - lette
pflücket die Blüte singt ein heiter Lied dem May, pflücket die Blüte,

B. vi - te qu'on mette des rameaux à vos chapeaux garçon fil - lette
pflücket die Blüte singt ein heiter Lied dem May, pflücket die Blüte,

S. - lette vi - te qu'on mette de verts rameaux à vos chapeaux voici
Hüte pflücket die Blüte und singt ein heiter Lied dem May Versam

S. - lette vi - te qu'on mette de verts rameaux à vos chapeaux voici
Hüte pflücket die Blüte und singt ein heiter Lied dem May Versam

T. garçon fil - lette vi - te qu'on mette des rameaux à vos chapeaux voici
schmücket die Hüte pflücket die Blüte singt ein heiter Lied dem May Versam

B. garçon fil - lette vi - te qu'on mette des rameaux à vos chapeaux voici
schmücket die Hüte pflücket die Blüte singt ein heiter Lied dem May Versam

S. voi ci ce jour si jo li voici voi ci ce jour
melt euch in Reihn, lasst heut uns glücklich seyn, Versam mel euch in Reihn lasst heut

S. voi ci ce jour si jo li voici voi ci ce jour
melt euch in Reihn, lasst heut uns glücklich seyn, Versam mel euch in Reihn lasst heut

T. voi ci ce jour si jo li voici voi ci ce jour
melt euch in Reihn, lasst heut uns glücklich seyn, Versam mel euch in Reihn lasst heut

B. voi ci ce jour si jo li voici voi ci ce jour
melt euch in Reihn, lasst heut uns glücklich seyn, Versam mel euch in Reihn lasst heut

S. *si jo li*
 heut uns glücklich sein

S. *si jo li*
 heut uns glücklich sein

T. *si jo li*
 heut uns glücklich sein

B. *si jo li*
 heut uns glücklich sein

S.

S.

T.

B.

MATHKO. *zu Francesco.*

Est il un plus beau jour pour entrer en mé-
 Ein schöner Tag blickt auf uns nie der, kündet Glück dir bey dem

B. *na - ge, mon gen - dre avant d'offrir vos vœux et ke*
Bun - de, doch eh - er - tönen Sang und Lie - der ge - den - ke

(trigt auf die jungen Mädchen die auf dem Berge in der Kapelle mit Blumen und Kränzen knien.)

B. *votre hom - ma - ge à Notre Da - me des ra - meaux faisons com -*
die - ser Stun - de, zurheilgen Jung - frau lass uns flehn, ihr gelte

B. *me eux la sta - ti - on d'u - sa*
un - ser herz - li - ches und from - mes Ge -

Andantino.

S. *O sain - te Vier - ge des rameaux exauce au -*
Du Heil - ge wirst uns gnä - dig seyn, er - hö - re

S. *O sain - te Vier - ge des rameaux exauce au -*
Du Heil - ge wirst uns gnä - dig seyn, er - hö - re

T. *O sain - te Vier - ge des rameaux exauce au -*
Du Heil - ge wirst uns gnä - dig seyn, er - hö - re

B. *ge. bet!* *O sain - te Vier - ge des rameaux exauce au -*
Du Heil - ge wirst uns gnä - dig seyn, er - hö - re

S. - jourd'hui nos prières veille toujours sur nos chaumières protè-ge toujours nos travaux
 uns-re fromme Bitte beschütze un-sre klei-ne Hütte und las-se un-sern Fleiss gedeihn!

S. - jourd'hui nos prières veille toujours sur nos chaumières protè-ge toujours nos travaux
 uns-re fromme Bitte beschütze un-sre klei-ne Hütte und las-se un-sern Fleiss gedeihn!

T. - jourd'hui nos prières veille toujours sur nos chaumières protè-ge toujours nos travaux MATHEO.
 uns-re fromme Bitte beschütze un-sre klei-ne Hütte und las-se un-sern Fleiss gedeihn! Solo.

B. - jourd'hui nos prières veille toujours sur nos chaumières protè-ge toujours nos travaux
 uns-re fromme Bitte beschütze un-sre klei-ne Hütte und las-se un-sern Fleiss gedeihn!

Con- Das

T. - - - - - f

B. - - - - - f

Donne nous la ri- Gutes Jahr schenkuns

- serve à ma ten-dres-se l'en-fant que je che-ris
 Kind das mich er-freut, des Va-ter's Lieb er-halt!

Donne nous la ri- Gutes Jahr schenkuns

S. - - - - - p

S. - - - - - p

T. - chesse heut. O sainte Vierge des rameaux exauce aujourd'hui nos pri-
 Du Heil'ge wirst uns gnädig seyn, erhö-re unsre fromme

B. - chesse heut. O sainte Vierge des rameaux exauce aujourd'hui nos pri-
 Du Heil'ge wirst uns gnädig seyn, erhö-re unsre fromme

3287.15.

S. - ères veille toujours sur nos chaumières prote - ge toujours nos travaux pro - tè - ge nos tra -
 Bitte beschü - tze uns - re klei - ne Hütte, und las - se un - sern Fleiss gedeihn! lass un - sern Fleiss ge -

S. - ères veille toujours sur nos chaumières prote - ge toujours nos travaux pro - tè - ge nos tra -
 Bitte beschü - tze uns - re klei - ne Hütte, und las - se un - sern Fleiss gedeihn! lass un - sern Fleiss ge -

T. - ères veille toujours sur nos chaumières prote - ge toujours nos travaux pro - tè - ge nos tra -
 Bitte beschü - tze uns - re klei - ne Hütte, und las - se un - sern Fleiss gedeihn! lass un - sern Fleiss ge -

B. - ères veille toujours sur nos chaumières prote - ge toujours nos travaux pro - tè - ge nos tra -
 Bitte beschü - tze uns - re klei - ne Hütte, und las - se un - sern Fleiss gedeihn! lass un - sern Fleiss ge -

S. - vaux pro - tè - ge nos tra - vaux
 deihn du willst uns gnä - dig seyn

S. - vaux pro - tè - ge nos tra - vaux
 deihn du willst uns gnä - dig seyn

T. - vaux pro - tè - ge nos tra - vaux
 deihn du willst uns gnä - dig seyn

B. - vaux pro - tè - ge nos tra - vaux
 deihn du willst uns gnä - dig seyn

All^o non troppo .

S. C'est grande
 Tan zet dem

S. C'est grande
 Tan zet dem

T. C'est grande
 Tan zet dem

B. C'est grande
 Tan zet dem

S. fê - te c'est grande fê - te c'est aujourd'hui c'est aujourd'hui Pâques fleu -
Früh - ling fröh - lich ent - ge - gen, seht auf den Wegen bun - te Blumen für uns

S. fê - te c'est grande fê - te c'est aujourd'hui c'est aujourd'hui Pâques fleu -
Früh - ling fröh - lich ent - ge - gen, seht auf den Wegen bun - te Blumen für uns

T. fê - te c'est grande fê - te c'est aujourd'hui c'est aujourd'hui Pâques fleu -
Früh - ling fröh - lich ent - ge - gen, seht auf den Wegen bun - te Blumen für uns

B. C'est grande fe - te c'est grande fe - te c'est aujourd'hui Pâques fleu -
Tan - zet dem Früh - ling, fröh - lich ent - ge - gen seht auf den Wegen Blumen

S. - ri c'est grande fê - te c'est grande fê - te c'est aujour -
blüht Tan - zet dem Früh - ling fröh - lich ent - ge - gen se - het auf

S. - ri c'est grande fê - te c'est grande fê - te c'est aujour -
blüht Tan - zet dem Früh - ling fröh - lich ent - ge - gen se - het auf

T. - ri c'est grande fê - te c'est grande fê - te
blüht Tan - zet dem Früh - ling fröh - lich ent - ge - gen

B. - ri c'est grande fê - te c'est grande fê - te c'est aujour -
blüht Tan - zet dem Früh - ling fröh - lich ent - ge - gen se - het auf

S. - d'hui c'est aujourd'hui Pâques fleuri garçon fil - lette garçon fil - lette
Wegen bunte Blumen für uns blüht, Pflücket die Blüte schmücket die Hüte

S. - d'hui c'est aujourd'hui Pâques fleuri garçon fil - lette garçon fil - lette
Wegen bunte Blumen für uns blüht, Pflücket die Blüte schmücket die Hüte

T. c'est aujourd'hui Pâques fleuri garçon fil - lette garçon fil -
se - het auf Wegen Blumen blüht, Pflücket die Blüte schmücket die

B. - d'hui c'est aujourd'hui Pâques fleuri garçon fil - lette garçon fil -
Wegen bunte Blumen für uns blüht, Pflücket die Blüte schmücket die

S. vi - te qu'on mette de verts rameaux a vos chapeaux garçon fil - lette
 pflücket die Blüte, und singt ein heiter Lied dem May, pflücket die Blüte

S. vi - te qu'on mette de verts rameaux a vos chapeaux garçon fil - lette
 pflücket die Blüte, und singt ein heiter Lied dem May, pflücket die Blüte

T. - let - te vi - te qu'on mette des rameaux a vos chapeaux garçon fil -
 Hüte pflücket die Blüte singt ein heiter Lied dem May, pflücket die

B. - let - te vi - te qu'on mette des rameaux a vos chapeaux garçon fil -
 Hüte pflücket die Blüte singt ein heiter Lied dem May, pflücket die

S. garçon fil - lette vi - te qu'on mette de verts rameaux a vos cha -
 schmücket die Hüte pflücket die Blüte, und singt ein heiter Lied dem

S. garçon fil - lette. vi - te qu'on mette de verts rameaux a vos cha -
 schmücket die Hüte pflücket die Blüte, und singt ein heiter Lied dem

T. - let - te garçon fil - lette vi - te qu'on mette des rameaux a vos cha -
 Blüte, schmücket die Hüte pflücket die Blüte singt ein heiter Lied dem

B. - let - te garçon fil - lette. vi - te qu'on mette des rameaux a vos cha -
 Blüte, schmücket die Hüte pflücket die Blüte singt ein heiter Lied dem

S. - peaux voici voi - ci ce jour si jo - li voici voi -
 May Versam - melt euch in Reihn, lässt heut uns glücklich seyn, Versam - melt euch in

S. - peaux voici voi - ci ce jour si jo - li voici voi -
 May Versam - melt euch in Reihn, lässt heut uns glücklich seyn, Versam - melt euch in

T. - peaux voici voi - ci ce jour si jo - li voici voi -
 May Versam - melt euch in Reihn, lässt heut uns glücklich seyn, Versam - melt euch in

B. - peaux voici voi - ci ce jour si jo - li voici voi -
 May Versam - melt euch in Reihn, lässt heut uns glücklich seyn, Versam - melt euch in

S. *ci ce jour si jo li*
Reihn lasst heut uns glücklich sein.

S. *ci ce jour si jo li*
Reihn lasst heut uns glücklich sein.

T. *ci ce jour si jo li*
Reihn lasst heut uns glücklich sein.

B. *ci ce jour si jo li*
Reihn lasst heut uns glücklich sein.

S.

S.

T.

B.

3287.15.

All^o non troppo.

N^o 14.

LORENZO .

Pour tou - jours tou - jours di - sait el - le je suis à
E - wig will ich dir ge - hö - ren , ach so sprach einst ihr

toi le sort peut bien t'ê - tre in - fi - de - le mais non pas
Mund , Kei - ne Macht soll je zerstö - ren , meiner Treu - e festen

moi et dé - jà la perfide a - do - re un autre a -
Bund ! und die Un - ge - treu - e wen - det , schon von mir ihr

3287 14.

- mant et je ne puis, le croi - re le croi - re en -
 Herz ach wie gern ach wie gern möcht ich mich ü - ber -

- co - re je l'aimais tant je je l'ai - mais
 - re - den, blos - se Täu - schung sei mein

tant je ne puis le croi - re le croi - re en -
 Schmerz, ach wie gern, ach wie gern möcht ich mich ü - ber -

- co - re je l'aimais tant je l'ai - mais tant.
 - re - den, blos - se Täu - schung sei mein Schmerz.

Al-lons que l'hon-neur seul me gui-de je veux — la fuir je
 Eh - re soll al-lein mich lei - ten, und ich will — die Falsche fliehn,

veux ou-bli-er la per-fi-de et puis — mou-rir oui je la
 da wo Män-ner muthvoll strei - - ten fort zu Kampf — und Schlachten ziehn, ja meinem

hais oui je l'a-bho-re et — ce-pen-dant je ne puis l'ou-bli-
 Her-zen, muss es sie has - - sen, wird es den-noch schwer, sie für im-mer, für

- er l'ou bli - er en - co - re je l'ai mais tant
 im - mer zu ver - ges - sen, denn ach ich lieb - te

je l'ai - mais tant je ne puis l'ou bli - er l'ou bli -
 lieb - te sie zu sehr, nein ich kann sie noch nicht noch

- er en - co - re je l'ai mais tant je l'ai mais
 nicht ver ges - sen, denn ich lieb - te lieb - te sie zu

tant .
 sehr .

Zerline fait signe à un Garçon qui apporte à boire à Beppo et à Giacomo,
 Zerline cherche encore à parler à Lorenzo, mais dans ce moment, entrent les Carabiniers.
 Zerline winkt einem Aufwärter zu, Beppo und Giacomo trinken zu bringen. Und sucht
 Gelegenheit mit Lorenzo zu sprechen, allein die Dragoner treten ein.

N^o 15.

Allegretto.
 Trombe.

Chœur
des Carabiniers.

T. Chœur der Dragoner.

Al - lons al - lons mon Ca - pi - tai - ne
 Nur fort nur fort zu neu - em Strei - te,

Al - lons al - lons il
 o seht der jun - ge

B. Al - lons al - lons mon Ca - pi - tai - ne
 Nur fort nur fort zu neu - em Strei - te,

Al - lons al - lons il
 o seht der jun - ge

T. faut par tir voi - ci le jour — qui nous ra - mè - ne et les com -
 Tag bricht an! er la - det uns — zu neu - er Beau - te, nur fort den

B. faut par tir voi - ci le jour — qui nous ra - mè - ne et les com -
 Tag bricht an! er la - det uns — zu neu - er Beau - te, nur fort den

MATHEO.

quai dé - ja nous mettre en cam-pag - ne
Ach ein Weil - chen nochverzie_het nur

T. *_bats et le plai_sir Al -
bald ist es ge_than ! nur*

B. *_bats 'et le plai_sir Al -
bald ist es ge_than ! nur*

*_lons al_lons il faut par_tir Al_lons al_lons mon Ca_pi_tai_ne
fort nur fort, bald ist's ge_than ! nur fort nur fort zu neuem Strei_te,*

T. *_lons al_lons il faut par_tir Al_lons al_lons mon Ca_pi_tai_ne
fort nur fort, bald ist's ge_than ! nur fort nur fort zu neuem Strei_te,*

B. *_lons al_lons il faut par_tir Al_lons al_lons mon Ca_pi_tai_ne
fort nur fort, bald ist's ge_than ! nur fort nur fort zu neuem Strei_te,*

*Allons al_lons il faut partir
o seht der jun - ge Tag bricht an !*

T. *Allons al_lons il faut partir
o seht der jun - ge Tag bricht an !*

B. *Allons al_lons il faut partir
o seht der jun - ge Tag bricht an !*

ff

T. Des long tems l'au - rore a pa - ru
seht ihr nicht der Tag bricht schon an !

B. Des long tems l'au - rore a pa - ru
seht ihr nicht der Tag bricht schon an !

LORENZO.

T. Sept heu - res
was sagt ihr ?

B. sept heu - res vont bientot son - ner
es ist so e - ben sie - ben Uhr !

sept heu - res vont bientot son - ner
es ist so e - ben sie - ben Uhr !

(à part.) (aux soldats.) (à un sous officier qu'il prend à part.)
(bei Seite) (zu den Soldaten) (zu einem Unteroffizier.)

qu'ai je en - ten - du nous partons
schon sie - ben Uhr ha - nur fort !

Ecoute au pied de la monta - gne un quart
du war - test ei - ne Viertelstun - de bleibest

d'heu - re tu m'at - tendras et si je ne re - parais pas à ma pla - ce com -
 dort — am - Walde stehn, bring ich dir selber kei - ne Kun - de, wirst du mit den Sol -

MATHEO. LORENZO.
 - mande et di - ri - ge leur Zè - le Quoi seul — dans ces Rochers C'est l'hon -
 - da - ten, gleich weiter vorwärts gehn. Al - lein — gehst du zum Wald! Ha mich

BEPPO. (à part. bei Seite.) GIACOMO.
 - neur qui m'ap - pel - le C'est à la mort — qu'il va courir Enfin en -
 ru - fet die Eh - re! Ein sicherer Tod, — wird dort sein Lohn. Ha end - lich

ZERLINE. (regardant Lorenzo, blickt Lorenzo an.) (elle s'avance vers lui, en ce moment Francesco et toute la noce arrivent et l'entourent.)
 je ne puis le lais - ser par - tir il faut
 Nein ich darf den Ge - lieb - ten so nicht las - sen.
 G. - fin — il va partir sie will zu Lorenzo als die Gäste eben
 end — - - lich geht er schon! auftreten und sie umringen.
 cres

f Al_lons al_lons jeu_nes fil_let_tes al_lons al_lons il faut par_tir
 Auf auf ihr Mädchen die_ser Flu_ren! das fro_he Fest mit Lust be_singt!

f Al_lons al_lons jeu_nes fil_let_tes al_lons al_lons il faut par_tir
 Auf auf ihr Mädchen die_ser Flu_ren! das fro_he Fest mit Lust be_singt!

f Al_lons al_lons jeu_nes fil_let_tes al_lons al_lons il faut par_tir
 Auf auf ihr Mädchen die_ser Flu_ren! das fro_he Fest mit Lust be_singt!

f Al_lons al_lons jeu_nes fil_let_tes al_lons al_lons il faut par_tir
 Nur fort nur fort zu neuem Strei_te o seht der jun_ge Tag bricht an!

f Al_lons al_lons jeu_nes fil_let_tes al_lons al_lons il faut par_tir
 Nur fort nur fort zu neuem Strei_te o seht der jun_ge Tag bricht an!

S. *p* le tambou_rin et les mu_set_tes an_noncent l'instant
 o folgt der Freu_de Ros_sen_spu_ren hört hört das Tambou_

T. *p* le tambou_rin et les mu_set_tes an_noncent l'instant
 o folgt der Freu_de Ros_sen_spu_ren hört hört das Tambou_

B. *p* le tambou_rin et les mu_set_tes an_noncent l'instant
 o folgt der Freu_de Ros_sen_spu_ren hört hört das Tambou_

T. *p* voi_ci le jour qui nous ra_me_ne et les combats et
 er la_det uns zu neu_er Beu_te fort fort nur fort bald

B. *p* voi_ci le jour qui nous ra_me_ne et les combats et
 er la_det uns zu neu_er Beu_te fort fort nur fort nur fort bald

du plaisir le tambourin et les muset - - tes an -
rin erklingt! ja folgt der Freu - de Rosen spu - - ren hört

du plaisir le tambourin et les muset - - tes an -
rin erklingt! ja folgt der Freu - de Rosen spu - - ren hört

du plaisir le tambourin et les muset - - tes an -
rin erklingt! ja folgt der Freu - de Rosen spu - - ren hört

le plaisir voici le jour qui nous ramè - - ne et les com -
ist's gethan! es lacht der Tag zu neuer Beu - - te fort fort mur

le plaisir voici le jour qui nous ramè - - ne et les com -
ist's gethan! es lacht der Tag zu neuer Beu - - te fort fort mur

- noncent l' instant du plaisir *f* allons allons jeunes fil - let - tes
wie das Tambourin erklingt! auf den ihr Mädchen dieser Flu - ren!

- noncent l' instant du plaisir *f* allons allons jeunes fil - let - tes
wie das Tambourin erklingt! auf den ihr Mädchen dieser Flu - ren!

- noncent l' instant du plaisir *f* allons allons jeunes fil - let - tes
wie das Tambourin erklingt! auf den ihr Mädchen dieser Flu - ren!

- bats et le plaisir *f* allons allons mon Capi - tai - ne
fort nur fort bald ist's gethan! nur fort nur fort zu neuem Strei - te!

- bats et le plaisir *f* allons allons mon Capi - tai - ne
fort bald ist's gethan! nur fort nur fort zu neuem Strei - te!

allons al - lons il faut partir
das frohe Fest mit Lust besingt!

allons al - lons il faut partir
das frohe Fest mit Lust besingt!

allons al - lons il faut partir
o seht der jun - ge Tag bricht an!

allons al - lons il faut partir
o seht der jun - ge Tag bricht an!

(Enissant Francesco et Zerline.)
Vereinigt Franz und Zerline.

MATHEO.

Al - lons allons enfants votre bonheur commence
Ja Kinder, ja es naht die Stunde eures Glückes!

à Zerline montrant Francesco.
zu Zerline auf Franz deutend.

M. Dans un instant il recevra ta foi tout est fini pour
Und Franz empfängt nun bald das Wort der Treu! verdien ich denn von

voyant Lorenzo qui va partir
(elle s'approche de lui.
sicht in Lorenzo der eben aufbrechen
will.)

Z. *pp*
moi plus d'espéran - ce ah Lorenzo de
ihm, nicht eine Gunst des Blickes, ahmein Lorenzo ach

(à haute voix.)
laut.

Z. grace é - coutez moi qu'ai je donc fait achevez
höre mich aufs neue was that ich denn? rede doch!
LORENZO. (avec fureur concentrée.) (mit halber Stimme ihr Schweigen gebietend.)

perfide impru - den - te
ha Falsche! Unge - treue.

L. son - gez à cet a - mant que cette nuit j'ai
So ei - le zu dem zu - rück : - zu - kehren, der in

sempre pp

Lorenzo qui s'est brusquement éloigné d'elle va retrouver
ses soldats qui sont au fond du théâtre et les range en ba
Lorenzo wendet sich mit Stolz von ihr fort und stellt seine Soldaten
ZERLINE. Reih und Glied.

L. vu non loin de vous ca - ché qu'ai je entendu de surpri -
die ser Nacht sich zu dir stahl! was muss ich hören! ach ich Aerm -

staccato. dol:

z. se et d'horreur je suis toute tremblante
ste trage nicht, diesen Schimpf diese Qual!

(sur le devant à droite près la table de pierre et buvant. (de même.)
im Vorgrunde sieht den Soldaten (eben so.)
BEPPPO, nach und trinkt. GIACOMO.)

partent ils dans l'instant
gehn sie fort! ja sogleich!

z. o myste re infernal ho-la du vin Eh mais vois
welches Dun kel schwebt hier! hol-la gebt Wein! doch sieht das

BEPPPO.

(se retournant et apercevant
Zerline qu'il montre a Giacomo
sieht Zerline und zeigt dem Giacomo.)

B. donc c'est la jeune fillet - te qui fut hier soir si longue à sa toi - let - te
jun - ge Mädchen ist sich wet - te die gestern so lan - ge blieb an der Toilet - te!

staccato.

BEPPPO.

GIACOMO.

oui c'est o - ri - gi
halt! wie war doch ihr

et qui se trou - ve si bien fai - te il t'en souvient
der alles rei - zend stand, die sich so niedlich fand!

B. Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. Lyrics: mal oui voi la pour une ser- van- te un- e taille qui n'est pas / Song! für ein ein- fach ländliches Mäd- chen, da bin ich schon recht fein ge-

ZERLINE. Musical score for Zerline's first vocal line. Lyrics: qu'entends je / was hör' ich

B. Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. Lyrics: mal je crois je / ach ja ja ja ein

BAUT- GIACOMO. Musical score for Baut-Giacomo's first vocal line. Lyrics: oui oui j'en suis assez conten- te vraiment vraiment ce n'est pas mal / ach es ist in manchem Städtchen wohl schön ein hässlicher Bräutchen getraut,

Musical score for the piano accompaniment of the second system. Includes the instruction *sempre pp*.

B. Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. Lyrics: crois qu'on en voit de plus mal je crois je crois qu'on en voit de plus mal / hässlicher Bräutchen getraut ach ja wohl ein hässlicher Bräutchen ge- traut!

G. Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. Lyrics: je crois je crois qu'on en voit de plus mal / ach ja wohl ein hässlicher Bräutchen ge- traut!

Musical score for the piano accompaniment of the third system. Includes the instruction *All.^o pp*.

Z. Musical score for Zerline's second vocal line. Includes the instruction *(cherchant à rappeler ses idées (sucht sich zinnend auf etwas zu erinnern.))*

Musical score for Zerline's second vocal line. Lyrics: qu'ont ils dit / was ist das! / quel est donc ce mystere infernal / welche Worte vernahm mein Ohr!

Musical score for the piano accompaniment of the fourth system.

f allons al - lons jeunes fil - let - tes
auf deñ ihr Mädchen dieser Flu - ren!

allons allons il faut partir
o seht der jun - ge Tagbricht an

f allons al - lons jeunes fil - let - tes
auf deñ ihr Mädchen dieser Flu - ren!

allons allons il faut partir
o seht der jun - ge Tagbricht an

f allons allons mon Capi - tai - ne
nur fort nur fort zu neuera Streite!

allons allons il faut partir
o seht der jun - ge Tagbricht an

f allons allons mon Capi - tai - ne
nur fort nur fort zu neuem Streite!

allons allons il faut partir
o seht der jun - ge Tagbricht an

p le tambourin et les muset - tes
Fol - get der Freu - de Rosenspu - ren!

p le tambourin et les muset - tes
Fol - get der Freu - de Rosenspu - ren!

p ou! c'est l'honneur qui nous appel - le
er ladet uns zu neuem Streite!

p ou! c'est l'honneur qui nous appel - le
er ladet uns zu neuem Streite!

ZERLINE. (Zerline voit Lorenzo qui s'éloigne et hors d'elle même, elle s'élançe au milieu du théâtre)
(Zerline erblickt Lorenzo der so eben sich entfernen will und stürzt selber sich in die Mitte der Bühne.)

217.

ar - rê - tez ar - rê - tez tous é - coutez moi
weilet noch, o weilet noch ach hört mich an

cres

PAMELA.
qu'a t'elle donc

LOREN. was ist mit ihr!

qu'a t'elle donc

MATHEO. was ist mit ihr!

qu'a t'elle donc

BEPPU. was ist mit ihr!

qu'a t'elle donc

GIACOMO. was ist mit ihr!

qu'a t'elle donc

qu'a t'elle donc

qu'a t'elle donc

qu'a t'elle donc

qu'a t'elle donc

qu'a t'elle donc

qu'a t'elle donc

qu'a t'elle donc

On Parle.
es wird gesprochen

Allegro.

P.
grands dieux
o Gott!

L.
grands dieux
o Gott!

Mth.
grands dieux
o Gott!

grands dieux
o Gott!

grands dieux
o Gott!

grands dieux
o Gott!

grands dieux
o Gott!

grands dieux
o Gott!

grands dieux
o Gott!

(Lorenzo à ses soldats, montrant Beppo et Giacomo.
Lorenzo zu seinen Soldaten auf Beppo und Giacomo deutend.)

qu'on s'as
dieser

Allegro.

L. su - re de tous les deux
bei - den ver - sichert euch!

f il a raison le Capi - tai - ne saisis - sez
Ja beide nehmt sogleich gefan - gen! sogleich so -

f il a raison le Capi - tai - ne saisis - sez
Ja beide nehmt sogleich gefan - gen! sogleich so -

f il a raison le Capi - tai - ne saisis - sez
Ja beide nehmt sogleich gefan - gen! sogleich so -

f il a raison le Capi - tai - ne saisis - sez
Ja beide nehmt sogleich gefan - gen! sogleich so -

f il a raison le Capi - tai - ne saisis - sez
Ja beide nehmt sogleich gefan - gen! sogleich so -

f il a raison le Capi - tai - ne saisis - sez
Ja beide nehmt sogleich gefan - gen! sogleich so -

sp

L. seraient ces bandits que pour - sui - vent nos
Ja, wä - ren diese von der Schaar, der wir heut entgegen

les saisis - sez les
gleich sogleich, sogleich!

les saisis - sez les
gleich sogleich, sogleich!

les saisis - sez les
gleich sogleich, sogleich!

les saisis - sez les
gleich sogleich, sogleich!

les saisis - sez les
gleich sogleich, sogleich!

p *sfz* *sfz* *sfz*

328 15.

(faisant approcher un paysan.)
zu einem Bauer.

L. Ar - mes Toi qui connais leur chef et
zie - hen ! du keñest ih - ren Chef ; ver -

L. dois nous le livrer regarde bien et par - le sans al -
- sprachst ihn auszuliefern, so rede frey, so re - de frey, er

(les regardant.)
sieht sie an.

L. - larmes est ce l'un d'eux ils ne m'ensont pas moins suspects
kennst du unter diesen ihn ! verdächtig bleibt mir dennoch ihr Blick!

BEPPPO.

(à part
bei Seite.)

nous pouvons respirer
o Himmel welches Glück

GIACOMO.

nous pouvons respirer
o Himmel welches Glück

(le paysan après les avoir regardé quel qu'etems)
(der Bauer sieht beide prüfend an.)

Non voici des
Nein ! seht diesen

(1^{er} Archer, montrant à Lorenzo
2 poignards et un papier
Ein Soldat bringt Lorenzo einen
Dulch und Brief.

ZERLINE.

Lisons
zeigt mir!

Armes un billet dont sur eux on vient des'emparer
Dolch und dieses Briefchen hier, in ihren Taschen war's versteckt!

(On parle) PAMELA. (tremblant
sitternd.)

MARQUIS,
LORENZO
et MYLORD.

grands Dieux
o Gott!

C'est un complot contre nous
Ja ein Komplott! ist's wie ge-

MATHEO.

grands Dieux
o Gott!

grands Dieux
o Gott!

grands Dieux
o Gott!

grands Dieux
o Gott!

grands Dieux
o Gott!

grands Dieux
o Gott!

(à Lorenzo.)
(zu Lorenzo.)

P. deux que veut dire ceci pour vous
- sagt, ach Lorenzo reden sie für Sie!

L. nous le saurons
Ja dank, es tagt

My. je tremble pour toi non pour tous
ich zittere, für sie, aus Liebe

P. ou du moins que la peur nous rassemble
so versöhnt denn die Furcht uns nun beide!

(au soldat auquel il a parlé bas.)
(zu einem Soldaten leise.)

L. deux que l'amour ainsi que je l'ai
diese Angst ich leide, sowie ich dir be-

(à un autre Soldat lui montrant Giacomo.)
(zu einem andern Soldaten auf Giacomo deutend.)

dit va dispo - se les tous Toi monte à l'hermitage avec lui s'il he-
- fohlen, vertheilest du alle, du! gehst sogleich mit ihm zur Kapelle, wehrt er

L. *si - te qu'a l'instant même il tom-be sous tes coups vous mes a - mis cachez vous*
sich ja wehrter sich so fällt er auf der Stelle ihr Freunde nun, ihr bergt euch

sempre pp

L. *vi - te der - rière ces buissons é - pais pour toi reste seul i -*
hier nur stille er geht sicher in die Falle. Und du! du bleibst hier bey

(à Beppo. / zu Beppo.)

L. *- ci res - te et si pournous tra hir tu fais le moin - dre*
mir! hö - rei den leiesten Verrath ihn zahlst du mit dei - nem

Rappant sur sa Carabine et montrant le buisson à gauche. / schlägt auf seinen Karabiner und deutet auf den Busch im Vordergrund.

L. *ges - te son - ge que je suis là tu m'entends*
Blut! den - ke ich bin da! ver - stan - den

Beppo

(tremblant. / zitternd.) *que trop bien*
paix
stille!

parle. / sprechend.

que trop bien
nur zu gut.

Un soldat est monté avec Giacomo à l'Hermitage qui est au haut de la montagne en face du spectateur, le soldat est dans l'intérieur de la cabanne, on ne voit à la porte que Giacomo qui sonne lentement la cloche Les Carabiniers sont à droite et à gauche dans les ravins qui bordent le théâtre Dans le bosquet à droite Francesco, les paysans, dans le bosquet à gauche du spectateur et près la porte de l'auberge. Lorenzo, Zerline, Milord, Pamela, Beppo est seul au milieu du théâtre.

Ein Soldat ist mit Giacomo zur Kapelle hingegangen durch ein offenes Fenster sieht man deutlich wie Giacomo langsam die Glocke rührt. Beppo ist allein auf der Mitte der Bühne alle andre sind hinter Bäumen, Büschen, Ruinen und Felsen versteckt.

Andantino, ♩ - 452.

CHEUR de Villagers.
 SOPRAN. *p* Dieu puissant que j'im-plo-re se-con.de son des-be-günstge sei-nen
 TENOR. Gott, zu dem wir hier flehen
 BASSO. *p* Dieu puissant que j'im-plo-re se-con.de son des-be-günstge sei-nen
 TENOR. Gott, zu dem wir hier flehen
 BASSO. *p* Dieu puissant que j'im-plo-re se-con.de son des-be-günstge sei-nen
 TENOR. Gott, zu dem wir hier flehen
 BASSO. *p* Dieu puissant que j'im-plo-re se-con.de son des-be-günstge sei-nen
 TENOR. Gott, zu dem wir hier flehen
 BASSO. *p* Dieu puissant que j'im-plo-re se-con.de son des-be-günstge sei-nen
 TENOR. Gott, zu dem wir hier flehen

CHEUR de Carabiniers.
 Andantino, ♩ - 452.
p Corai.
pp

S.
 - sein Dieu puissant que j'im-plo-re se-con.de son dessein
 Plan! Gott zu dem wir hier flehen, be-günstge seinen Plan!

T.
 - sein Dieu puissant que j'im-plo-re se-con.de son dessein
 Plan! Gott zu dem wir hier flehen, be-günstge seinen Plan!

B.
 - sein Dieu puissant que j'im-plo-re se-con.de son dessein
 Plan! Gott zu dem wir hier flehen, be-günstge seinen Plan!

T.
 - sein Dieu puissant que j'im-plo-re se-con.de son dessein
 Plan! Gott zu dem wir hier flehen, be-günstge seinen Plan!

B.
 - sein Dieu puissant que j'im-plo-re se-con.de son dessein
 Plan! Gott zu dem wir hier flehen, be-günstge seinen Plan!

con dolezza.

3287.15.

ZERLINE. Vient il quel qu'un
Kömt jemand schon!

LORENZO. Non pas enco - re
nein neinnoch nicht!

BEPPO. (à part. bei Seite.)

puisse.til . rester enche.
blieber dochauf halben Wege.

- mir
- stehn

S. Dieu puissant que j'implo - re se - con - de son dessein Dieu puissant que j'im -
Gott er - hör un - ser Flehen! be - günst'ge seinen Plan! Gott er - hör unser

T. Dieu puissant que j'implo - re se - con - de son dessein Dieu puissant que j'im -
Gott er - hör un - ser Flehen! be - günst'ge seinen Plan! Gott er - hör unser

B. Dieu puissant que j'implo - re se - con - de son dessein Dieu puissant que j'im -
Gott er - hör un - ser Flehen! be - günst'ge seinen Plan! Gott er - hör unser

T. Dieu puissant que j'implo - re se - con - de son dessein Dieu puissant que j'im -
Gott er - hör un - ser Flehen! be - günst'ge seinen Plan! Gott er - hör unser

B. Dieu puissant que j'implo - re se - con - de son dessein Dieu puissant que j'im -
Gott er - hör un - ser Flehen! be - günst'ge seinen Plan! Gott er - hör unser

LORENZO.
Garde à vous du si - len - ce
Gebet acht seytnur stil - le!

MATHEO.
Quel qu'un s'avance
doch jemand nahet.

S.
- plo - re se - conde son dessein
Flehen, be - günstige seinen Plan!

T.
- plo - re se - conde son dessein
Flehen, be - günstige seinen Plan!

B.
- plo - re se - conde son dessein
Flehen, be - günstige seinen Plan!

T.
- plo - re se - conde son dessein
Flehen, be - günstige seinen Plan!

B.
- plo - re se - conde son dessein
Flehen, be - günstige seinen Plan!

sempre dol:

(Appelant.)
ruft.

MARQUIS
Toujours au fond sur la
montagne.
oben auf dem Berge.

Cache par le bosquet et couchant
Beppo en joue avec sa carabine.
hinter dem Gebüsch verborgen schlägt
mit dem Karabiner auf Beppo an. LORENZO.

Beppo sommes nous seuls.
Beppo sind wir allein jetzt

Ne bouge pas
harühr dich nicht!

Oboe.
pp

3287.15.

Ma. *ci et peuton s'avancer sans crainte*
hier, und kann ich ohne Furchtmich nah (Retournant la tête vers le fond.
 dreht sich mit dem Kopfe nach dem Marquis.)

L. *reponds oui plus haut*
sage ja (Tremblant.) viel lauter
 (Derrière le bosquet, sur le devant du théâtre et à voix basse à Beppo qu'il continue à coucher en joue Lorenzo baise au Beppo stets mit angeletem Karabiner.)

B. *oui oui capi-*
ja! ja, ja Kapi-

Ma. *c'est le plaisir qui m'attend*
Hoffnung und Glück wartet hier mein führt mich zurück und ladet mich ein!
 (du haut de la montagne qu'il commence à descendre.)
 (noch oben auf dem Berge aber im herabsteigen.)

B. *- tai - ne*
- tain! *joliment jo-li-*
allerliebste wird das

Ma. *qu'astu-dit*
halwas sagstdu?
 (Le paysan qui est dans le bosquet à gauche près de Lorenzo regarde le marquis au moment où il descend la montagne.
 Ein Bauer neben Lorenzo war im Gebüsch, sieht den Marquis genau an und spricht dann mit Lorenzo.)

B. *ment sein.* *c'est le Marquis*
halt der Marquis!
c'est Diavolo je l'ai-tes-te
Diavo-lo ist's. ich beschwöre!

Ma. *3287.15.*

S'appuyant négligemment sur l'épau de Beppo.
lehnt sich unverächtlich und nachlässig auf Beppos Schultern.

LORENZO:
 P. gneur *Flauti.* mais cet amant n'était rien qu'un brigand Tu vois Beppo que le
 sieht! Dieser Galan! wäre nichts als Bandit! Du siehst Beppo! wie der

Ma:
 Ciel nous protè - ge en fin Mylord et sa fem - me et son or sont a
 Himmel lachtet dem Pla - ne bald ist's gethan der Lord weines Glück's sein Weib's mich entzückt al - les

Ma: *All.^o*
 nous
 ist mein

L.:
 (Sortant du pas en - - cor
 bosquet.) diesmal nicht.

Mi.:
 (Ireten aus pas en - - cor
 dem Busch.) diesmal nicht.

S.:
 Victoi - re vic - toi - re vic - toi - re vic - toi - re
 Victo - ria vic - to - ria vic - to - ria vic - to - ria

T.:
 Victoi - re vic - toi - re vic - toi - re vic - toi - re

B.:
 Victo - ria vic - to - ria vic - to - ria vic - to - ria

T.:
 Victoi - re vic - toi - re vic - toi - re vic - toi - re

B.:
 Victo - ria vic - to - ria vic - to - ria vic - to - ria

All.^o
 Musical notation for the piano accompaniment of the chorus section.

S. *victoi - re victoi - re victoi - re vic -*
vic-to - ria vic-to - ria victo - ria vic -

T. *victoi - re victoi - re victoi - re vic -*
vic-to - ria vic-to - ria victo - ria vic -

B. *victoi - re victoi - re victoi - re vic -*
vic-to - ria vic-to - ria victo - ria vic -

T. *victoi - re victoi - re victoi - re vic -*
vic-to - ria vic-to - ria victo - ria vic -

B. *victoi - re victoi - re victoi - re vic -*
vic-to - ria vic-to - ria victo - ria vic -

Alles ist aus seinem Versteck plötzlich hervorgetreten, die vier Banditen welche den Marquis begleiteten, werden von Bauern auf dem Berge festgehalten, die Soldaten zwingen mit Lorenzo den Marquis. Giacomo wird bey der Kapelle gefangen, Beppo neben dem Marquis.

S. *- toi - re vic. toi - re victoi - re*
- to - ria vic-to - ria vic-to - ria!

T. *- toi - re vic. toi - re victoi - re*
- to - ria vic-to - ria vic-to - ria!

B. *- toi - re vic. toi - re victoi - re*
- to - ria vic-to - ria vic-to - ria!

T. *- toi - re vic. toi - re victoi - re*
- to - ria vic-to - ria vic-to - ria!

B. *- toi - re vic. toi - re victoi - re*
- to - ria vic-to - ria vic-to - ria!

Allegretto 80.

ZERLINE.

Grand Dieu je te rends gra - ce c'est par ton pouvoir pro - tecteur que renaissent dans mon cœur
 O Herr wir danken dir! allein durch deine ho - he Macht, ward die kühne That vollbracht

PAMELA.

Grand Dieu je te rends gra - ce c'est par ton pouvoir pro - tecteur que renaissent dans mon cœur
 O Herr wir danken dir! allein durch deine ho - he Macht, ward die kühne That vollbracht

LORENZO.

Grand Dieu je te rends gra - ce c'est par ton pouvoir pro - tecteur que renaissent dans mon cœur
 O Herr wir danken dir! allein durch deine ho - he Macht, ward die kühne That vollbracht

MILORD.

Grand Dieu je te rends gra - ce c'est par ton pouvoir pro - tecteur que renaissent dans mon cœur
 O Herr wir danken dir! allein durch deine ho - he Macht, ward die kühne That vollbracht

MATHEO.

Grand Dieu je te rends gra - ce c'est par ton pouvoir pro - tecteur que renaissent dans mon cœur
 O Herr wir danken dir! allein durch deine ho - he Macht, ward die kühne That vollbracht

Z.

la paix et le bonheur dès que l'o - ra - ge pas - se gaiment chante le ma - te - lot
 lächelt der Friede hier! droht Sturmes Wuth nicht mehr! so singt der Schiffer auf dem Meer,

P.

la paix et le bonheur dès que l'o - ra - ge pas - se gaiment chante le ma - te - lot
 lächelt der Friede hier! droht Sturmes Wuth nicht mehr! so singt der Schiffer auf dem Meer,

L.

la paix et le bonheur dès que l'o - ra - ge pas - se gaiment chante le ma - te - lot
 lächelt der Friede hier! droht Sturmes Wuth nicht mehr! so singt der Schiffer auf dem Meer,

Mi.

la paix et le bonheur dès que l'o - ra - ge pas - se gaiment chante le ma - te - lot
 lächelt der Friede hier! droht Sturmes Wuth nicht mehr! so singt der Schiffer auf dem Meer,

Ma.

la paix et le bonheur dès que l'o - ra - ge pas - se gaiment chante le ma - te - lot
 lächelt der Friede hier! droht Sturmes Wuth nicht mehr! so singt der Schiffer auf dem Meer,

Z. et se ras-su-rant bientôt chacun en ce hameau sans crain -
und so klopft in neuer Lust, freudig auf un-sre Brust! Oh - ne

P. et se ras-su-rant bientôt chacun en ce hameau sans crain -
und so klopft in neuer Lust, freudig auf un-sre Brust! Oh - ne

L. et se ras-su-rant bientôt chacun en ce hameau sans crain -
und so klopft in neuer Lust, freudig auf un-sre Brust! Oh - ne

Mi. et se ras-su-rant bientôt chacun en ce hameau sans crain -
und so klopft in neuer Lust, freudig auf un-sre Brust! Oh - ne

Ma. et se ras-su-rant bientôt chacun en ce hameau sans crain -
und so klopft in neuer Lust, freudig auf un-sre Brust! Oh - ne

Z. -te en son foyer pai-si-ble di-ra ce nom ter-ri-ble Diavo-lo Diavo-lo
Beben und Furcht so fort, da nennt man nun das Schreckenswort Diavo-lo, Diavo-lo

P. -te en son foyer pai-si-ble di-ra ce nom ter-ri-ble Diavo-lo Diavo-lo
Beben und Furcht so fort, nennt man ferner das Wort. Diavo-lo, Diavo-lo

L. -te en son foyer pai-si-ble di-ra ce nom ter-ri-ble Diavo-lo Diavo-lo
Beben und Furcht so fort, nennt man ferner das Wort. Diavo-lo, Diavo-lo

Mi. -te en son foyer pai-si-ble di-ra ce nom ter-ri-ble Diavo-lo Diavo-lo
Beben und Furcht so fort, nennt man ferner das Wort. Diavo-lo, Diavo-lo

Ma. -te en son foyer pai-si-ble di-ra ce nom ter-ri-ble Diavo-lo Diavo-lo
Beben und Furcht so fort, nennt man ferner das Wort. Diavo-lo, Diavo-lo

Z. Diavolo sans crain - te en son foyer pai - si - ble di - ra ce nom ter -
 Diavo - lo! Oh - - - ne Beben und Furcht so fort da nennt man nun das

P. Diavolo sans crain - te en son foyer pai - si - ble dira ce nom ter -
 Diavo - lo! Oh - - - ne Beben und Furcht so fort nennt man ferner das

L. Diavolo sans crain - te en son foyer pai - si - ble dira ce nom ter -
 Diavo - lo! Oh - - - ne Beben und Furcht so fort nennt man ferner das

My. Diavolo sans crain - te en son foyer pai - si - ble dira ce nom ter -
 Diavo - lo! Oh - - - ne Beben und Furcht so fort nennt man ferner das

Mat. Diavolo sans crain - te en son foyer pai - si - ble dira ce nom ter -
 Diavo - lo! Oh - - - ne Beben und Furcht so fort nennt man ferner das

Z. ri - ble Diavolo Diavolo Diavolo Diavolo
 Schreckenswort, Diavolo, Diavolo, Diavolo, Diavolo!

P. ri - ble Diavolo Diavolo Diavolo Diavolo
 Wort, Diavolo, Diavolo, Diavolo, Diavolo!

L. ri - ble Diavolo Diavolo Diavolo Diavolo
 Wort, Diavolo, Diavolo, Diavolo, Diavolo!

My. ri - ble Diavolo Diavolo Diavolo Diavolo
 Wort, Diavolo, Diavolo, Diavolo, Diavolo!

Mat. ri - ble Diavolo Diavolo Diavolo Diavolo
 Wort, Diavolo, Diavolo, Diavolo, Diavolo!

Flauti. *legato.*

Allegro.

z.
Diavolo Diavolo! Diavolo vic - toi Diavolo! Vic - to

P.
Diavolo Diavolo! Diavolo vic - toi Diavolo! Vic - to

L.
Diavolo Diavolo! Diavolo vic - toi Diavolo! Vic - to

M.y.
Diavolo Diavolo! Diavolo vic - toi Diavolo! Vic - to

Mat.
Diavolo Diavolo! Diavolo vic - toi Diavolo! Vic - to

CHOEUR de Villageois.
Sopran.
CHOR der Landleute. Diavolo vic - toi Diavolo! Vic - to

Tenor.
Diavolo vic - toi Diavolo! Vic - to

Bass.
Diavolo vic - toi Diavolo! Vic - to

CHOEUR de Carabiniers.
Tenor.
CHOR der Dragoner. Diavolo vic - toi Diavolo! Vic - to

Bass.
Diavolo vic - toi Diavolo! Vic - to

Allegro.

Z. re ils sont tom - bés sous ses coups ils sont tom - bés
 - ria der Räu - ber fiel in un - sre Hand, in un - sre Hand .

P. re ils sont tom - bés sous ses coups ils sont tom - bés
 - ria der Räu - ber fiel in un - sre Hand, in un - sre Hand .

L. re ils sont tom - bés sous nos coups ils sont tom - bés
 - ria der Räu - ber fiel in un - sre Hand, in un - sre Hand .

My. re ils sont tom - bés sous ses coups ils sont tom - bés
 - ria der Räu - ber fiel in un - sre Hand, in un - sre Hand .

Mat. re ils sont tom - bés sous ses coups ils sont tom - bés
 - ria der Räu - ber fiel in un - sre Hand, in un - sre Hand .

Sop. re ils sont tom - bés sous leurs coups ils sont tom - bés
 - ria der Räu - ber fiel in un - sre Hand, in un - sre Hand .

T. re ils sont tom - bés sous leurs coups ils sont tom - bés
 - ria der Räu - ber fiel in un - sre Hand, in un - sre Hand .

B. re ils sont tom - bés sous leurs coups ils sont tom - bés
 - ria der Räu - ber fiel in un - sre Hand, in un - sre Hand .

T. re ils sont tom - bés sous nos coups ils sont tom - bés
 - ria der Räu - ber fiel in un - sre Hand, in un - sre Hand .

B. re ils sont tom - bés sous nos coups ils sont tom - bés
 - ria der Räu - ber fiel in un - sre Hand, in un - sre Hand .

sempre.

Z. sous ses coups ils sont tom - bés sous ses coups ils sont tom -
 Ha, welch Glück für die - ses Land, seht er fiel in un - sre

P. sous ses coups ils sont tom - bés sous ses coups ils sont tom -
 Ha, welch Glück für die - ses Land, seht er fiel in un - sre

L. sous nos coups ils sont tom - bés sous nos coups ils sont tom -
 Ha, welch Glück für die - ses Land, seht er fiel in un - sre

My. sous ses coups ils sont tom - bés sous ses coups ils sont tom -
 Ha, welch Glück für die - ses Land, seht er fiel in un - sre

Mat. sous ses coups ils sont tom - bés sous ses coups ils sont tom -
 Ha, welch Glück für die - ses Land, seht er fiel in un - sre

S. sous leurs coups ils sont tom - bés sous leurs coups ils sont tom -
 Ha, welch Glück für die - ses Land, seht er fiel in un - sre

T. sous leurs coups ils sont tom - bés sous leurs coups ils sont tom -
 Ha, welch Glück für die - ses Land, seht er fiel in un - sre

B. sous leurs coups ils sont tom - bés sous leurs coups ils sont tom -
 Ha, welch Glück für die - ses Land, seht er fiel in un - sre

T. sous nos coups ils sont tom - bés sous nos coups ils sont tom -
 Ha, welch Glück für die - ses Land, seht er fiel in un - sre

B. sous nos coups ils sont tom - bés sous nos coups ils sont tom -
 Ha, welch Glück für die - ses Land, seht er fiel in un - sre



Z. *Hand, in un - - - sre coups . Hand!*
 P. *Hand, in un - - - sre coups . Hand!*
 L. *Hand, in un - - - sre coups . Hand!*
 My. *Hand, in un - - - sre coups . Hand!*
 Mat. *Hand, in un - - - sre coups . Hand!*
 S. *Hand, in un - - - sre coups . Hand!*
 T. *Hand, in un - - - sre coups . Hand!*
 B. *Hand, in un - - - sre coups . Hand!*
 T. *Hand, in un - - - sre coups . Hand!*
 B. *Hand, in un - - - sre coups . Hand!*